

IDT600

Instrument Dirt Trap Instruction Manual

English	1 – 4
Deutsch	5 – 8
Español	9 – 12
Français	13 – 16
Italiano	17 – 20
Português	21 – 24



A1



Introduction

The IDT600 is an effective barrier against the transfer of moisture and dirt from a device under test to a Druck portable pressure calibrator. Installed directly on the calibrator pressure port, regular use of the IDT600 will prevent contamination of the calibrator's pneumatic system, improve long-term reliability, and reduce maintenance costs.

In addition, it prevents dirt or moisture from one device under test being transferred to another via the calibrator. The IDT600 has no diaphragm or other internal components that could create a pressure drop and does not affect calibration accuracy. The unit is also simple to dismantle and easy to clean.

Safety



WARNING Do not apply pressure greater than the maximum safe working pressure to the equipment.

To prevent a dangerous release of pressure, isolate and bleed the system before disconnecting a pressure connection.

To prevent a dangerous release of pressure, make sure that all the related pipes, hoses and equipment have the correct pressure rating, are safe to use and are correctly attached.

The IDT600 has been designed to be safe when operated using the procedures detailed in this manual. Do not use this equipment for any other purpose than that stated, the protection provided by the equipment may be impaired.

Before installing and using the IDT600, read and understand all the related data. This includes: all local safety procedures, instructions for the accessories, options and equipment you are using it with, and this document.

Before starting an operation or procedure, use only approved engineers who have the necessary skills (if necessary, with qualifications from an approved training establishment). Follow good engineering practice at all times.

Technical Advice

For technical advice contact Druck or subsidiary manufacturer of this product.

Specification

Maximum Working Pressure	35 bar (3.5 MPa / 500 psi)	
Pressure Connection	IDT600-1:	G 1/8
	IDT600-2:	1/8 NPT
Pressure Media	Gases compatible with stainless steel, acrylic and nitrile.	
Product Compatibility	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC with G 1/8 or 1/8 NPT fittings.	

Equipment Overview

Refer to Figure A1 and the key below:

1. Top section. Connect to device under test.
2. Chamber of dirt trap.
3. Bottom section. Connect to Druck calibrator.
4. Bonded seal required for G 1/8 connections only.

Installation



CAUTION Use the IDT600 in the vertical position.

Remove the IDT600 from the calibrator after use and during transit.

1. Check for moisture or dirt particles within the IDT600 chamber. If found, dismantle and refer to the "Cleaning" section.
2. Fit the IDT600 to the Druck calibrator. Use a suitable method of sealing the pressure connection.
3. Fit the device under test to the IDT600. Use a suitable method of sealing the pressure connection.

Cleaning



CAUTION Do not use solvents to clean this equipment - it will damage the seals.

1. Release the pressure from the system.
2. Remove the IDT600 from the system.
3. Unscrew the top section to release the chamber, see Figure A1 items 1 and 2.
4. Clean the components with a soft lint-free cloth or tissue paper.
5. Re-assemble by screwing the top section (hand-tight) onto the base and chamber. Ensure that the two o-ring seals are correctly located.

Repair

Do not do repairs to this equipment. Return the equipment to the manufacturer or an approved service agent.

Einleitung

Der IDT600 ist eine effektive Barriere gegen die Übertragung von Feuchtigkeit und Schmutz von einem Prüfling in einen tragbaren Druckkalibrator von Druck. Der IDT600 wird direkt am Druckanschluss des Kalibrators montiert und beugt bei regelmäßiger Nutzung der Kontaminierung des Pneumatiksystems des Kalibrators vor. Er verbessert damit die langfristige Zuverlässigkeit und reduziert Wartungskosten.

Zusätzlich verhindert er, dass Schmutz oder Feuchtigkeit aus einem Prüfling über den Kalibrator in einen anderen übertragen wird. Der IDT600 enthält keine Membran oder anderen Komponenten, die einen Druckabfall bewirken könnten, und wirkt sich nicht auf die Kalibrierengenauigkeit aus.

Das Gerät lässt sich zudem einfach zerlegen und reinigen.

Sicherheitshinweise



WARNUNG Wenden Sie keinen Druck auf das Gerät an, der den maximalen sicheren Betriebsdruck übersteigt.

Um ein schlagartiges Entweichen von Druck zu vermeiden, stellen Sie vor Entfernen des Druckanschlusses sicher, dass das System isoliert und entlüftet wurde.

Um ein schlagartiges Entweichen von Druck zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass alle Rohre, Schläuche und Geräte für den richtigen Nenndruck bemessen sind, der Betrieb der Komponenten sicher ist und alle Komponenten ordnungsgemäß angebracht sind.

Der Hersteller hat den IDT600 so konstruiert, dass der Betrieb sicher ist, wenn er gemäß den in dieser Bedienungsanleitung

beschriebenen Verfahren eingesetzt wird. Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung angegebenen Zweck verwendet werden; andernfalls können die Schutzfunktionen des Produkts beeinträchtigt werden.

Lesen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme des IDT600 bitte sorgfältig die gesamte Dokumentation. Dazu gehören: Alle vor Ort geltenden Sicherheitsverfahren, die Anweisungen für das Zubehör, die Optionen und die Zusatzgeräte, die Sie mit dem Gerät verwenden, und dieses Dokument.

Das Gerät darf nur von zugelassenen Technikern verwendet werden, die über die erforderlichen Fähigkeiten verfügen (ggf. durch eine Schulung in einer zugelassenen Schulungseinrichtung). Halten Sie sich immer an bewährte Verfahren.

Technische Beratung

Wenn Sie technische Beratung benötigen, wenden Sie sich an Druck oder die Tochtergesellschaft, die das Gerät hergestellt hat.

Technische Daten

Maximaler Betriebsdruck	35 bar (3,5 MPa/500 psi)	
Druckanschlüsse	IDT600-1:	G 1/8
	IDT600-2:	1/8 NPT
Druckmedien	Mit Edelstahl, Acryl und Nitril verträgliche Gase.	
Produktkompatibilität	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC mit G 1/8- oder 1/8 NPT-Anschlüssen.	

Überblick über das Produkt

Siehe nachstehende Abbildung A1 und Erläuterung:

1. Oberteil. Zum Anschluss an den Prüfling.
2. Kammer des Schmutzabscheiders.
3. Unterteil. Zum Anschluss an einen Druck Kalibrator.
4. Verbunddichtung nur für G 1/8-Anschlüsse erforderlich.

Installation



ACHTUNG Verwenden Sie den IDT600 in senkrechter Ausrichtung.

Entfernen Sie den IDT600 nach dem Gebrauch und während des Transports aus dem Kalibrator.

1. Prüfen Sie das Innere der Kammer des IDT600 auf Feuchtigkeit und Schmutzpartikel. Falls vorhanden, zerlegen Sie das Gerät und beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Reinigung“.
2. Bringen Sie den IDT600 am Druck Kalibrator an. Verwenden Sie eine geeignete Methode zum Abdichten der Druckanschlüsse.
3. Bringen Sie den Prüfling am IDT600 an. Verwenden Sie eine geeignete Methode zum Abdichten der Druckanschlüsse.

Reinigung



ACHTUNG Verwenden Sie zur Reinigung dieses Geräts keine Lösungsmittel – dadurch werden die Dichtungen beschädigt.

1. Lassen Sie den Druck aus dem System ab.
2. Entfernen Sie den IDT600 vom System.

3. Schrauben Sie das Oberteil ab, um die Kammer freizulegen, siehe Pos. 1 und 2 in Abbildung A1.
4. Reinigen Sie die Komponenten mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder Tissue-Papier.
5. Setzen Sie den Abscheider wieder zusammen, indem Sie das Oberteil (handfest) auf die Basis und die Kammer schrauben. Stellen Sie sicher, dass die beiden O-Ring-Dichtungen richtig positioniert sind.

Reparaturen

Versuchen Sie nicht, dieses Gerät zu reparieren. Senden Sie das Gerät an den Hersteller oder eine autorisierte Servicevertretung zurück.

Introducción

El IDT600 es una barrera eficaz contra la transferencia de humedad y suciedad que puede producirse entre un dispositivo sometido a prueba y un calibrador de presión portátil Druck. El uso habitual del IDT600 en el puerto de presión del calibrador evitará la contaminación del sistema neumático, mejorando la fiabilidad a largo plazo y reduciendo los costes de mantenimiento.

Asimismo, impide que la suciedad o la humedad de un dispositivo sometido a prueba se transfiera a otro a través del calibrador. El IDT600 no tiene diafragma ni ningún otro componente interno que pueda provocar una pérdida de presión, y no afecta a la precisión de la calibración.

Además, la unidad es fácil de desmontar y de limpiar.

Seguridad



ADVERTENCIA No aplique una presión superior a la presión máxima segura de trabajo del equipo.

Para evitar una liberación peligrosa de presión, aísele y purgue el sistema antes de desconectar una conexión de presión.

Para evitar riesgos al liberar la presión, asegúrese de que todos los tubos, mangueras y equipos relacionados tengan una capacidad correcta, sean seguros y estén bien conectados.

El IDT600 ha sido diseñado para ofrecer un funcionamiento seguro cuando se utiliza conforme a los procedimientos que se detallan en este manual. No se debe utilizar el equipo con ningún fin distinto al indicado; de lo contrario, la protección que proporciona el equipo podría verse afectada.

Antes de instalar y utilizar el IDT600, lea detenidamente y comprenda toda la información correspondiente. Esto incluye todos los procedimientos de seguridad locales, las instrucciones para los accesorios, las opciones y el equipo en el que se utiliza, además de este documento.

Solo deben iniciar las operaciones o procedimientos los ingenieros que cuenten con la preparación necesaria (si es preciso, la cualificación de un organismo de formación homologado). Siga en todo momento las buenas prácticas de ingeniería.

Asesoramiento técnico

Si necesita asesoramiento técnico, póngase en contacto con Druck o con el fabricante subsidiario de este producto.

Especificaciones

Presión máxima de trabajo	35 bares (3,5 MPa/500 psi)	
Conexión de presión	IDT600-1:	G 1/8
	IDT600-2:	1/8 NPT
Medios de presión	Gases compatibles con el acero inoxidable y los materiales acrílicos y nitrílicos.	
Compatibilidad con otros productos	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC con conexiones G 1/8 o 1/8 NPT.	

Descripción del equipo

Consulte la Figura A1 y la leyenda indicada a continuación:

1. Parte superior. Conéctela al dispositivo sometido a prueba.

2. Cámara del colector de suciedad.
3. Parte inferior. Conéctela al calibrador Druck.
4. Solo se necesita una arandela metal-buna para las conexiones G 1/8.

Instalación



PRECAUCIÓN Utilice el IDT600 únicamente en posición vertical.

El IDT600 debe retirarse del calibrador después de su uso y durante el transporte.

1. Compruebe si hay humedad o partículas de suciedad en la cámara del IDT600. Si la hay, desmonte el equipo y consulte la sección "Limpieza".
2. Coloque el IDT600 en el calibrador Druck. Utilice un método apropiado para sellar la conexión de presión.
3. Coloque el dispositivo sometido a prueba en el IDT600. Utilice un método apropiado para sellar la conexión de presión.

Limpieza



PRECAUCIÓN No utilice disolventes para limpiar este equipo, podría dañar las juntas.

1. Libere la presión del sistema.
2. Quite el IDT600 del sistema.
3. Desenrosque la parte superior para soltar la cámara (consulte las secciones 1 y 2 de la Figura A1).
4. Limpie los componentes con un paño suave sin pelusas o con toallitas de papel.

5. Vuelva a montar el equipo enroscando a mano la parte superior en la base y la cámara. Asegúrese de que las dos juntas tóricas están correctamente colocadas.

Reparación

No intente reparar este equipo. Envíelo al fabricante o a un agente de servicio técnico autorizado.

Introduction

L'IDT600 constitue une barrière efficace contre le transfert d'humidité et de poussière d'un appareil en cours de test à un calibrateur de pression portable Druck. L'IDT600 est installé directement sur le port de pression du calibrateur et son utilisation régulière permet d'éviter la contamination du système pneumatique du calibrateur, d'améliorer la fiabilité à long terme et de réduire les coûts de maintenance.

En outre, il permet d'éviter le transfert de poussière ou d'humidité d'un appareil en cours de test à un autre via le calibrateur. L'IDT600 ne contient pas de diaphragme ou autre composant interne pouvant causer une perte de pression et n'affecte pas la précision du calibrage.

L'unité est simple à désassembler et facile à nettoyer.

Sécurité



AVERTISSEMENT Ne pas appliquer de pression supérieure à la pression de service de sécurité maximum pour cet appareil.

Afin d'éviter toute libération de pression dangereuse, isolez et purgez le système avant de débrancher un raccord de pression.

Pour éviter une décharge de pression dangereuse, vérifiez que toute la tuyauterie, tous les flexibles et tous les équipements concernés ont la pression nominale correcte, qu'ils peuvent être utilisés en toute sécurité et qu'ils sont correctement fixés.

L'IDT600 a été conçu pour fonctionner en toute sécurité lorsqu'il est utilisé conformément aux procédures détaillées dans ce manuel. N'utilisez pas cet appareil à des fins autres que celles

spécifiées, sous peine de nuire au fonctionnement des dispositifs de protection internes.

Avant d'installer et d'utiliser l'IDT600, assurez-vous de bien lire et comprendre toutes les informations qui s'y rapportent. Cela comprend : toutes les procédures de sécurité locales, les instructions concernant l'équipement, les options et les accessoires avec lesquels vous l'utilisez ainsi que ce document.

Pour lancer une opération ou une procédure, faites exclusivement appel à des techniciens agréés disposant des compétences nécessaires (et des qualifications attestées par un organisme de formation agréé, le cas échéant). Respectez les bonnes pratiques d'ingénierie en toutes circonstances.

Questions techniques

Pour toute question technique, contactez Druck ou la filiale ayant fabriqué ce produit.

Caractéristiques

Pression de service maximum	35 bar (3,5 MPa / 500 psi)
Raccordement de pression	IDT600-1 : G 1/8
	IDT600-2 : 1/8 NPT
Milieux de pression	Gaz compatibles avec l'acier inoxydable, l'acrylique et le nitrile.
Compatibilité produit	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC avec raccords G 1/8 ou 1/8 NPT.

Présentation de l'équipement

Reportez-vous à la Figure A1 et à la légende ci-dessous :

1. Section supérieure. Raccordez à l'appareil en cours de test.
2. Chambre du piège à poussière.
3. Section inférieure. Raccordez au calibrateur Druck.
4. Joint scellé requis uniquement pour les raccords G 1/8.

Installation



ATTENTION Utilisez l'IDT600 en position verticale.

Retirez l'IDT600 du calibrateur après utilisation et pendant le transport.

1. Vérifiez si de l'humidité ou des particules de poussière sont présentes dans la chambre de l'IDT600. Si c'est le cas, désassemblez-le et reportez-vous à la section « Nettoyage ».
2. Raccordez l'IDT600 au calibrateur Druck. Utilisez une méthode appropriée pour sceller le raccord de pression.
3. Raccordez l'appareil en cours de test à l'IDT600. Utilisez une méthode appropriée pour sceller le raccord de pression.

Nettoyage



ATTENTION N'utilisez pas de solvants pour nettoyer cet équipement : ils endommagent les joints.

1. Évacuez la pression du système.
2. Retirez l'IDT600 du système.
3. Dévissez la partie supérieure pour relâcher la chambre, reportez-vous aux éléments 1 et 2 de la Figure A1.
4. Nettoyez les composants avec un chiffon doux non pelucheux ou un mouchoir en papier.

5. Assemblez de nouveau les composants en vissant (manuellement) la section supérieure à la base et à la chambre. Assurez-vous que les deux joints toriques sont correctement placés.

Réparation

N'effectuez pas de réparation sur cet appareil. Renvoyez-le au fabricant ou à un centre de réparation agréé.

Introduzione

IDT600 è una barriera efficace contro il trasferimento di umidità e sporco da un dispositivo in prova a un calibratore di pressione portatile Druck. Installato direttamente sulla porta di pressione del calibratore, se utilizzato regolarmente IDT600 previene la contaminazione del sistema pneumatico del calibratore, migliora l'affidabilità a lungo termine e riduce i costi di manutenzione.

Inoltre, impedisce che lo sporco o l'umidità di un dispositivo in prova vengano trasferiti in un altro dispositivo tramite il calibratore. IDT600 non ha diaframma o altri componenti interni che potrebbero creare una caduta di pressione e non influisce sulla precisione della calibrazione.

L'unità, inoltre, è semplice da smontare e facile da pulire.

Sicurezza



AVVERTENZA Non applicare all'apparecchiatura una pressione maggiore della pressione massima di esercizio sicura.

Per evitare pericolose fuoriuscite di pressione, isolare e spurgare il circuito prima di scollegare gli attacchi di pressione.

Per evitare pericoli legati al rilascio improvviso di pressione, controllare che tutti i tubi, i flessibili e l'apparecchiatura siano sicuri, collegati correttamente e tarati per la pressione nominale corretta.

IDT600 è stato progettato in modo da soddisfare i requisiti di sicurezza se utilizzato seguendo le procedure indicate in questo manuale. Non utilizzare l'apparecchiatura per scopi diversi da

quelli indicati, la protezione fornita dall'apparecchiatura potrebbe risultare inficiata.

Prima di installare e utilizzare IDT600, leggere attentamente tutti i dati relativi, che includono tutte le procedure di sicurezza locali, le istruzioni per gli accessori, le opzioni e le attrezzature utilizzate insieme e il presente documento.

Prima di iniziare un'operazione o procedura, utilizzare solo tecnici approvati dotati delle competenze necessarie (se richiesto, comprovate da qualifica rilasciata da un istituto di formazione autorizzato). Attenersi sempre alle migliori pratiche tecniche.

Consulenza tecnica

Per consigli tecnici contattare Druck o il costruttore affiliato di questo prodotto.

Specifiche

Pressione massima di esercizio	35 bar (3,5 MPa/500 psi)
Attacco di pressione	IDT600-1: G 1/8
	IDT600-2: 1/8 NPT
Fluido di pressione	Gas compatibili con acciaio inossidabile, acrilico e nitrile.
Compatibilità dei prodotti	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC con raccordi G 1/8 o 1/8 NPT.

Panoramica dell'apparecchiatura

Vedere Figura A1 e la spiegazione riportata di seguito:

1. Sezione superiore. Connettere al dispositivo in prova.
2. Cilindro del filtro antisporco.
3. Sezione inferiore. Connettere al calibratore Druck.
4. Guarnizione di tenuta richiesta solo per connessioni G 1/8.

Installazione



ATTENZIONE Utilizzare IDT600 in posizione verticale.

Rimuovere IDT600 dal calibratore dopo l'uso e durante il trasporto.

1. Verificare l'eventuale presenza di umidità o particelle di sporco all'interno del cilindro IDT600. In presenza di sporco, smontare e fare riferimento alla sezione "Pulizia".
2. Installare IDT600 sul calibratore Druck. Utilizzare un metodo adeguato per sigillare l'attacco di pressione.
3. Installare il dispositivo in prova su IDT600. Utilizzare un metodo adeguato per sigillare l'attacco di pressione.

Pulizia



ATTENZIONE Non utilizzare solventi per pulire l'apparecchiatura: si danneggeranno le guarnizioni.

1. Scaricare la pressione dall'impianto.
2. Rimuovere IDT600 dall'impianto.
3. Svitare la sezione superiore per rilasciare il cilindro, vedere Figura A1, punti 1 e 2.
4. Pulire i componenti con un panno morbido privo di lanugine o con carta velina.

5. Riassemblare avvitando la sezione superiore (serrandola manualmente) alla base con il cilindro. Accertarsi che i due anelli di tenuta toroidali siano posizionati correttamente.

Riparazioni

Non riparare questa apparecchiatura, in caso di necessità restituirla al fabbricante o a un centro di assistenza autorizzato.

Introdução

O IDT600 é uma barreira eficaz contra a transferência de umidade e sujeira de um dispositivo em teste para um calibrador de pressão portátil da Druck. Por estar instalado diretamente na porta de pressão do calibrador, o IDT600, se usado com frequência, impedirá a contaminação do sistema pneumático do calibrador, melhorará a confiabilidade a longo prazo e reduzirá os custos com a manutenção.

Além disso, ele impede que a sujeira ou a umidade de um dispositivo em teste sejam transferidas para outro dispositivo através do calibrador. O IDT600 não apresenta diafragma ou outros componentes internos que poderiam criar uma queda de pressão e não afeta a precisão da calibração.

A unidade também é simples de desmontar e fácil de limpar.

Segurança



ADVERTÊNCIA Não aplique ao equipamento pressão superior à pressão máxima de trabalho segura.

Para evitar uma liberação de pressão perigosa, isole e alivie o sistema antes de desconectar uma conexão de pressão.

Para evitar uma liberação de pressão perigosa, certifique-se de todas as tubulações, mangueiras e equipamentos tenham o coeficiente de pressão correto, sejam seguros para uso e estejam conectados corretamente.

O IDT600 foi desenvolvido para ser seguro quando operado seguindo os procedimentos detalhados neste manual. Não use este equipamento para nenhuma outra finalidade além da

especificada; a proteção fornecida pelo equipamento pode ser prejudicada.

Antes de instalar e usar o IDT600, leia e entenda todos os dados relacionados. Isso inclui todos os procedimentos locais de segurança, instruções dos acessórios, opções e equipamentos usados junto ao produto e este documento.

Antes de começar uma operação ou procedimento, designe apenas engenheiros aprovados que tenham as qualificações necessárias (se necessário, com as qualificações de um estabelecimento de treinamento aprovado). Siga sempre as práticas de engenharia recomendadas.

Consultoria técnica

Para consultoria técnica, contate a Druck ou o fabricante subsidiário deste produto.

Especificação

Pressão máxima de operação	35 bar (3,5 MPa/500 psi)	
Conexão de pressão	IDT600-1:	G 1/8
	IDT600-2:	1/8 NPT
Meio de pressão	Gases compatíveis com aço inoxidável, acrílico e nitrilo.	
Compatibilidade do produto	DPI610PC, DPI610SPC, DPI615PC, DPI615SPC com conexões 1/8 NPT ou G 1/8.	

Visão geral do equipamento

Consulte a Figura A1 e a legenda abaixo:

1. Parte superior. Conecta-se a um dispositivo em teste.

2. Câmara de resíduos.
3. Parte inferior. Conecta-se ao calibrador da Druck.
4. Arruela de vedação colada necessária apenas para conexões G 1/8.

Instalação



ATENÇÃO Use o IDT600 na posição vertical.

Remova o IDT600 do calibrador após o uso e durante o transporte.

1. Verifique se há umidade ou partículas de poeira na câmara do IDT600. Se houver, desmonte e consulte a seção "Limpeza".
2. Encaixe o IDT600 no calibrador da Druck. Use método adequado de selar a conexão de pressão.
3. Encaixe o dispositivo em teste no IDT600. Use método adequado de selar a conexão de pressão.

Limpeza



ATENÇÃO Não use solventes para limpar este equipamento. Isso danificará os selos.

1. Libere a pressão do sistema.
2. Remova o IDT600 do sistema.
3. Desenrosque a parte superior para liberar a câmara. Veja os itens 1 e 2 da Figura A1.
4. Limpe os componentes com um pano suave que não solte fios ou um lenço de papel.
5. Remonte o equipamento enroscando a parte superior (à mão) na base e na câmara. Certifique-se de que os dois anéis de vedação O-Ring estão colocados corretamente.

Reparo

Não tente fazer reparos neste equipamento. Devolva o equipamento ao fabricante ou a um agente de manutenção autorizado.

Office Locations



druck.com/contact

Services and Support Locations



druck.com/service

Copyright 2003 by Druck Limited. ALL RIGHTS RESERVED. This material contains one or more registered trademarks of Druck Limited and/or its subsidiaries. All third-party products and company names are trademarks of their respective holders.

K0318 Revision C | Multilingual

 **Druck**
druck.com